

目次CONTENTS目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Indigenous Language Dictionary

原語辞書

古典希臘語

古典ギリシャ語

Koine Greek

蔡銘偉

原教評論

Indigenous Education Criticism

原教評論

6 原住民族傳統體育的核心意義

原住民族傳統體育についての本質的意義

The Core Concepts of Indigenous Traditional Sports

巴唐志強Camake Balimwday

8 原住民族傳統競技的內涵與發展

原住民族の伝統的な競技の意味と発展

The Content and Development of Indigenous Traditional Competition Sports

官鈺輿

10 高中選手的雙重挑戰： 全原運與全中運之間的抉擇

高校生選手の二重の挑戦：

全国原住民運動会と全国中学校運動会の間での選択

Dilemma of High School Athletes:

Deciding Between the National Indigenous Games and the National Middle School Athletic Games

黃緯強

原教主題

Indigenous Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 原住民族的運動會 與傳統競技

原住民族的運動会と伝統競技

The National Indigenous Games and Traditional Competition Sports

李台元



原教前線

Frontier

フロンティア

18 全國原住民族運動會沿革與本屆賽會辦理亮點

全國原住民運動會歩みと今大会の注目ポイント

History of the National Indigenous Game and Achievement of This Year's Competition Events

呂宏進、黃仲閔

24 【桃園市】運動場上傳統技藝交織的「鋸」「箭」新「原運」

【桃園市】運動場上での伝統技術の絡み合い

「鋸」と「弓」、新たな「原住民運動会」

“Taoyuan City” Traditional Athletic Skills Interwoven with Sawmill and Archery in the Indigenous Games

李慧慧

28 【苗栗縣】原住民族傳統競技運動會的理念與發展

【苗栗縣】原住民族伝統競技運動会の理念と発展

“Miaoli County” the Objectives and Development of Indigenous Traditional Sports Games

盧曉玲 Maya Buyung

32 文化與競技的兼容：

*masaluslut sa undukadukay*收穫節運動會與排魯運動會的實踐

文化と競技の相容性:masaluslut sa undukadukay收穫祭運動会とパイワン族、ルカイ族運動会の実践

Compatibility of Culture and Sports: Practices of *masaluslut sa undukadukay* (Harvest Festival Games) and the Paiwan-Rukai Games

曾有欽 pukiringan ubalat

36 從新北市烏來區運動會與傳統競技探討原住民族體育發展

新北市烏來区の運動会と伝統競技から原住民族体育の発展の探究

Exploring the Development of Indigenous Sports through Ulay District Games in New Taipei City and Traditional Competition Sports

何瑞珍

40 *Malahtangia*與全國布農族運動會

*Malahtangia*と全国ブヌン族運動会

Malahtangia and National Games of Bunun People

Valis Ispalidav 余雪萍

44 【南投縣仁愛鄉德鹿谷村】村校聯合運動會

【南投縣仁愛鄉德鹿谷村】学校合同運動会

“Truku Village, Ren-ai Township, Nantou County” Joint Game of Village and School

編輯部

目次CONTENTS目次



校園報導

Campus Report

キャンパスレポート

48 原住民族運動會做為文化展演的空間敘事場域：從原民意象設計到南島世界的連結

文化公演空間の物語分野としての原住民族運動会：
原住民族イメージの設計から南島世界への繋がり

Indigenous Games as Cultural Narrative Spaces: From Imagery
Design to Austronesian Connections

江冠榮（魯瑪夫）

52 從南原盃運動會看原民青年集體行動與文化實踐

南區原住民族大学、専門学校、大学院の運動会から見る原
住民族青年集団行動と文化実践

Collective Action and Cultural Practices of Indigenous Youth
through the Southern Indigenous Cup Games

胡哲豪 Valagas Gadeljeman

56 大學教育體育類別的原住民專班

大学教育：体育分類別原住民専門クラス

University Education: Indigenous Special Programs in Physical
Education Field

鴻宗穎 Radiw Kincyang

60 *bekas ta!*「跑」向文化傳承與認同

達魯瑪克民族實驗小學的教育實踐

bekas ta! 文化伝承とアイデンティティに向かって「走る」：

Taromak民族実験小学校の教育実践

bekas ta! Traditional Running as a Cultural Identity:
Educational Practices of Taromak Indigenous Experimental
Elementary School

Cegaw Lakadrangila 古麗維

64 傳統射箭運動在桃園市

桃園市での伝統アーチェリー競技

Traditional Archery Sports in Taoyuan City

編輯部

68 原住民族擅長運動項目：慢速壘球

原住民族の得意な競技項目：スローピッチソフトボール

Outstanding Items of Indigenous Sport: Slow Pitch Softball

編輯部

72 傳統樂舞的發展

伝統音楽舞踊の発展

Development of Traditional Music and Dance

編輯部

74 箭在弦上・腳在飛奔・力量在舉起：那瑪夏國中用運動說文化的故事

弓の上の矢・脚は飛ぶように走り・力は持ち上げる：ナ
マシャ中学スポーツを使った文化的ストーリー

Archery, Running, Weightlifting: Stories of Athletes Training at
Namasia Junior High School

趙懷嘉



族語顯微鏡

Indigenous Language Microscope 民族語クローズアップ

76 從扎根到發芽： 原語會與族語復振的共生

根から芽へ：

原住民族言語研究發展財団と民族言語復興の共生

From Rooting to Sprouting: Symbiosis Between ILRDF and
Indigenous Language Revitalization

許韋晟 Lowking Nowbucyang

北海道で感じたアイヌの美しさ

台北市小学校の本土言語ワーキンググループの

アイヌ文化見学記録

Learning Ainu in Hokkaido: Visiting Report of Cultural
Exchange of the Native Languages Working Group of
Elementary School of Taipei City

張嘉芬

86 日本愛努民族與台灣原住民族比較認識

國際聯合學習營 經緯與整體報告

日本アイヌ民族と台湾原住民族比較と相識

國際連合學習合宿：経緯と全体のレポート

The International Joint Study Camp on Comparing Ainu and
Taiwanese Indigenous Peoples: Comprehensive Observations
and Overall Report

落合研一

92 日本愛努民族與台灣原住民族比較認識

國際聯合學習營 大學生觀點

日本アイヌ民族と台湾原住民族比較と相識

國際連合學習合宿：大学生の観点から

The International Joint Study Camp on Comparing Ainu and
Taiwanese Indigenous Peoples: Perspective of An University
Student

平井理子

95 飛鼠不渴營地：社會實踐的部落陪伴

飛鼠不渴キャンプ地：社会実践的な付き合い

Flying Squirrel Campground: Accompaniment through
University Outreach Practices

陳誼誠

新書書評

Recent Publications Review

新書書評

80 《Ina，太陽的城市》趙慧琳敘織依海傍 河的Cinemnemay四代族人群像

《Ina，太陽の都市》趙慧琳が描く、都市の川岸へ移り住
んだCinemnemay部族の四世代にわたる物語

“Ina, City of the Sun”: Chao Hui-lin's Narrating for Four Generations
of Cinemnemay Family Who Migrated to the Riverside of the City
嚴毅昇 Cidal

原教會議

Indigenous Education Conferences

原教会議

82 在北海道感受愛努的美好 台北市國小本土語文工作小組 愛努文化參訪記行